

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 17:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	żeby władza królewska była poniżona i nie mogła się podnieść, by zapewnić dotrzymanie przymierza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	by osłabić władzę królewską. Chciał, by tak poniżona, nie mogła się umocnić i musiała dotrzymywać przymierza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby królestwo było poniżone, tak by się nie podnosiło, <i>ale</i> by tak trwało, zachowując jego przymierze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby było królestwo zniżone, przeto, żeby się nie wyniosło, żeby tak strzegąc przymierza jego, stało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby było królestwo niskie i nie podnosiło się, ale żeby strzegło przymierza jego i zachowało je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby królestwo było bez znaczenia, tak by więcej już nie powstało, by tak mogło trwać, zachowując warunki przymierza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby władza królewska była poniżona bez możliwości podźwignięcia się, a on dochował swojego przymierza i ostał się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby królestwo było słabe, żeby się nie podniosło, ale aby trwało, zachowując jego przymierze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby osłabić królestwo i nie dać mu możliwości wzmocnienia się. On zaś miał zachować jego przymierze, żeby trwało.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby królestwo było słabe, aby się nie mogło podnieść, by [król] zachował jego układ, który by pozostał w mocy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб були на немічне царство, щоб зовсім не піднеслися, щоб берегли його завіт і його держали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	By królestwo stało się unижone, aby się dumnie nie wynosiło i strzegąc z nim umowy, mogło się ostać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby królestwo zostało poniżone, niezdolne się podnieść, by zachowując jego przymierze, mogło dalej trwać.